

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 20 (1981)  
**Heft:** 4: 20 Jahre "anthos" = "anthos" a 20 ans = 20 years of "anthos"

**Artikel:** Naturschutzplanung im Kanton Zug = Plan de protection de la nature du canton de Zoug = Nature protection planning in Canton Zug  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-135420>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Naturschutzplanung im Kanton Zug

Landschaftsplanerisches Vorgehen im Rahmen der kantonalen Raumplanung

*Auftraggeber:* Kanton Zug

*Verfasser:* Peter F. X. Hegglin, Amt für Raumplanung des Kantons Zug

*Beschreibung:* Aufgrund des Bundesbeschlusses über dringliche Massnahmen auf dem Gebiete der Raumplanung (Erlass der Eidg. Räte) wurden 1972 im Kanton Zug rund 60 Naturschutzgebiete bezeichnet, welche nun in dauerndes kantonales Recht übergeführt werden (Abb. 1). Neben den rechtlichen Voraussetzungen für einen wirksamen Schutz der Gebiete wurden Grundlagen zur praktischen Durchführung ihrer Nutzung, Pflege und Gestaltung erarbeitet (Abb. 4, 5). Die sachlichen und rechtlichen Grundlagen wurden als Teil der Landschaftsplanung im Rahmen der kantonalen Raumplanung vorbereitet. Gleichzeitig wurden von einer besonderen Kommission des Kantonsparlamentes Entwürfe zu einem kantonalen Gesetz und Richtplan über Naturschutz beraten. Diese frühzeitige politische Beratung führte in kurzer Zeit zu einer insbesondere von Kreisen der Landwirtschaft und des Naturschutzes getragenen Gesetzesvorlage (Abb. 3). Die Bevölkerung wurde über die Entwürfe zu Gesetz und Richtplan orientiert und zur Mitwirkung eingeladen. In Kenntnis der Meinung der Bevölkerung können Regierung und Parlament darüber entscheiden.

## Plan de protection de la nature du canton de Zoug

Mesures d'aménagement du paysage dans le cadre de l'aménagement cantonal

*Maitre d'œuvre:* Canton de Zoug

*Projet:* Peter F. X. Hegglin, Office de l'aménagement du territoire du canton de Zoug

*Description:* En vertu de l'arrêté fédéral sur les mesures urgentes dans le domaine de l'aménagement du territoire (décret des Chambres fédérales) près de 60 lieux ont été décrétés réserves naturelles dans le canton de Zoug en 1972. Celles-ci doivent maintenant être ancrées dans le droit cantonal (ill. 1). En plus des conditions juridiques assurant une protection efficace de ces régions, les bases pour leur utilisation pratique, leur préservation et leur aménagement ont également été élaborées (ill. 4, 5). Les bases pratiques et juridiques ont été étudiées en tant que partie de l'aménagement du paysage dans le cadre de l'aménagement cantonal. Simultanément, une commission du Parlement cantonal discuta de projets pour une loi cantonale et un plan directeur en matière de protection de la nature. Cette consultation politique précoce aboutit en peu de temps à un projet de loi supporté avant tout par les milieux agricoles et ceux de la protection de la nature (ill. 3). La population a été informée au sujet des projets de loi et du plan directeur et invitée à prendre une part active. Forts de l'opinion de la population, Gouvernement et Parlement peuvent prendre leur décision.

## Nature Protection Planning in Canton Zug

Procedures for landscape planning as part of the cantonal planning policy

*Commissioning authority:* Canton Zug

*Author of project:* Peter F. X. Hegglin, Planning Office of Canton Zug

*Description:* On the basis of the Federal Resolution on urgent measures in the field of urban and rural planning (Decree of the Federal Parliament), approximately 60 nature protection areas were designated in Canton Zug in 1972 and have now been permanently anchored in cantonal law (illustration 1). In addition, to the legal prerequisites for the effective protection of these areas, measures were drawn up for the implementation of their use, management and layout (illustrations 4 and 5). The technical and legal foundations were prepared as part of the landscape plan within the framework of the Cantonal urban and rural plan. At the same time, drafts for a cantonal law and directive plan on nature protection were discussed by a special committee of the cantonal parliament. This timely political consultation soon produced a draft bill (illustration 3) which was sponsored in particular by agricultural and nature protection circles. The general public was informed about the drafts for the law and the directive plan and invited to participate. The cantonal government and parliament can thus reach a decision in full knowledge of the general public's opinions.

Delta der Lorze im Zugersee, vielfältiger Lebensraum. Foto ARP, Zug.

Delta de la Lorze dans le lac de Zoug, espace vital des plus variés. Photo ARP, Zoug.

Delta of the River Lorze in Lake Zug, a varied environment. Photo: ARP; Zug.



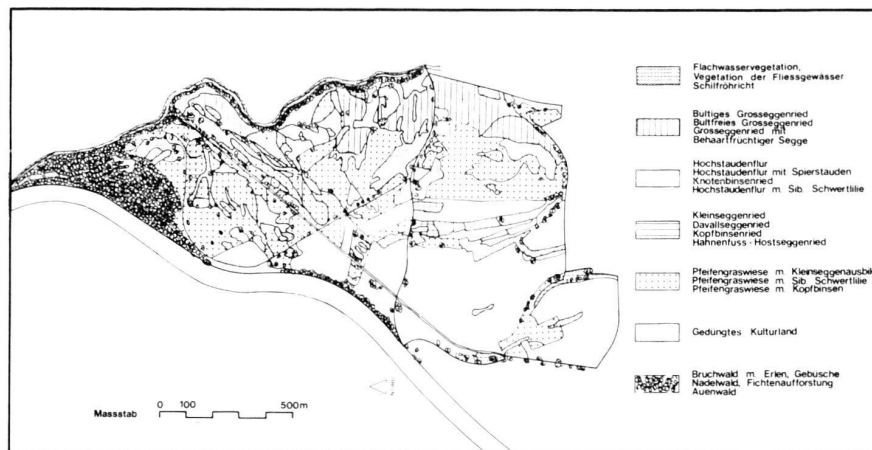
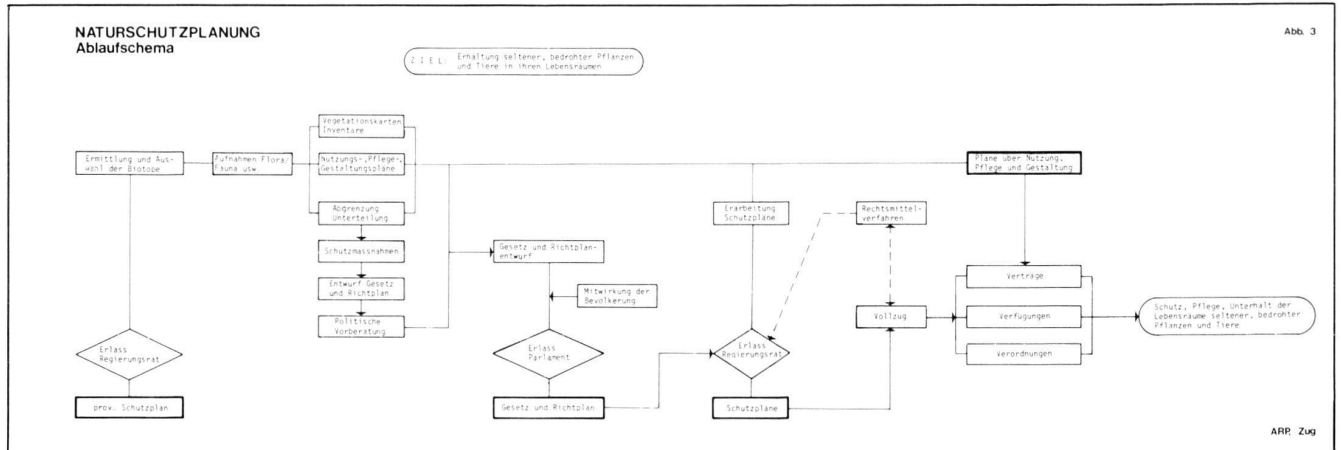
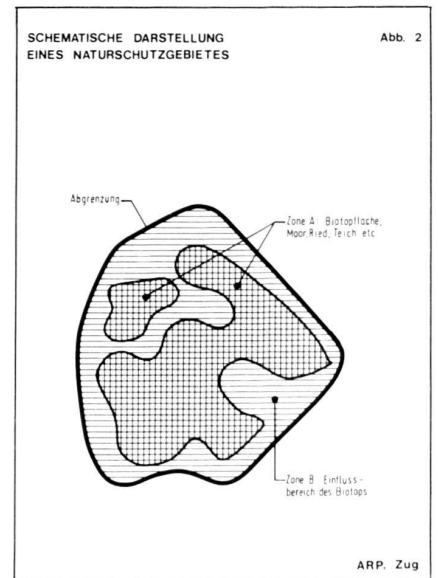
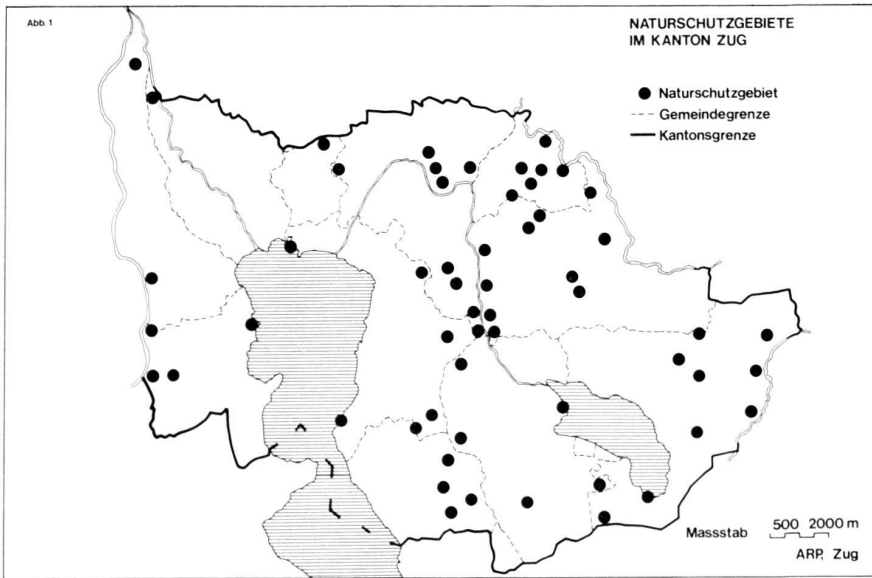


Abbildung 4: Grundlage: Vegetationskarte, vereinfachte Darstellung. ARP, Zug.

Figure 4: Base: carte phytosociologique, représentation simplifiée. ARP, Zug.

Figure 4: Basis documentation: map of vegetation, simplified presentation. ARP Zug.

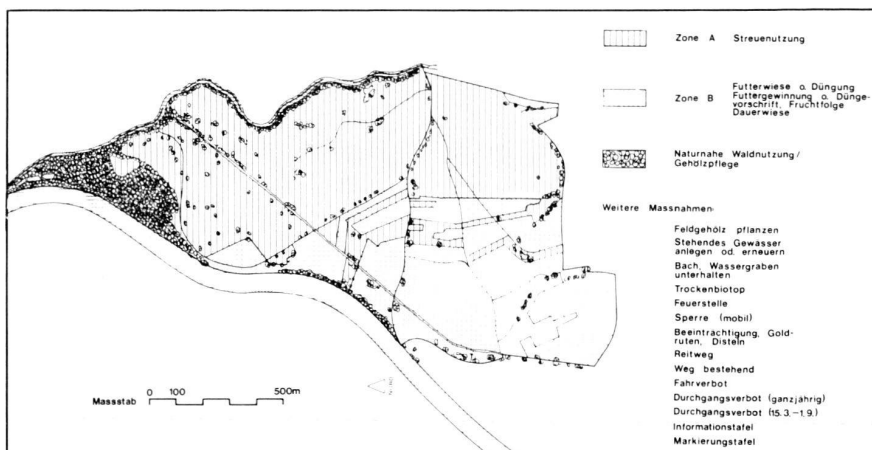


Abbildung 5: Plan für Nutzung, Pflege und Gestaltung, vereinfachte Darstellung. ARP, Zug.

Figure 5: Plan for use, management and layout, simplified presentation. ARP Zug.

Figure 5: Plan d'utilisation, entretien et aménagement, représentation simplifiée. ARP, Zug.